



MOD-83-0000490-A

Part 1

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 1 of 64

RECORD OF INTERVIEW

Enter type:

(SDN / ROT) / Contemporaneous Notes / Index of Interview with VJW / Visually Recorded Interview

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED
Place of Interview:
Date of Interview: 14/06/2003
Time Commenced: 14:52 Time Concluded: 15:44
Duration of Interview:
Audio tape reference nos: 1 of 2 transcripts
Visual image reference nos:
Interviewer(s):
Other Persons Present:

Police Exhibit No: PGT/11A Number of Pages:

Signature of interviewer producing exhibit:

Person Speaking

Text

INTRODUCTION

1.0 NOTES ON THE TRANSCRIPT

1.1 SOUND QUALITY: This transcript has been produced from video tape recordings and audio tape recordings, derived from the video sound track. The quality of the sound is poor due to the conditions in which the recordings were made. With only a few places where the quality is reduced or the persons turn away from the recording devices and their speech becomes inaudible, we believe this transcript presents an accurate translation of the interview.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMMED

Form MG15(T)

Page 2 of 64

1.2 SPEECH QUALITY: This translation / transcription seeks to provide a faithful reproduction of the language, which can be heard on the tapes, as it was spoken. Where words are inaudible these have either been omitted, if they do not affect the meaning of the sentence, or highlighted with the translator's comment [inaudible], where the meaning could be affected by the inaudible speech. In some instances the witness seems to mumble to herself and these are indicated by the comment [mumbles]. Where a person interjects or speaks over another we have indicated it with three dots at the end of the sentence being interrupted.

2.0 NOTES ON THE ARABIC SPEAKERS

2.1 ABDUL NABI HAMID ABDULLAH: The witness would appear to be uneducated and but morally strong; it would appear that knowing what is right and wrong and doing the right thing is a strong force in his life. He has a tendency to go on long rambles, which would have very little relevance to the proceedings.

2.2 TRANSLATOR: He would appear to have an good command of English only occasionally struggling for the correct word.; his grammar would also appear to be quite good. He does have a tendency to not translate all the questions verbatim.

3.0 NOTES ON THE TRANSLATOR

3.1 The translator for this transcript is a British native speaker of Arabic from Iraq who is a serving officer with HM Reserve Forces. He is fluent in the Arabic dialects of Northern, Central and Southern Iraq and of Kuwait. The language spoken in this transcript is the Southern Iraqi / Kuwaiti dialect which is distinct from the Arabic spoken in Central and Northern Iraq.

3.2 To assist with the transcription of the English, the translator has been supported by a British native speaker of English with a military background (security cleared).

4.0 GUIDANCE ON READING THIS TRANSCRIPT

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMMED

Form MG15(T)

Page 3 of 64

TRANSLATOR'S NOTES [Notes on the translation are presented in bold text and square brackets]
ENGLISH DIALOGUE Dialogue which is spoken in English on the recording is presented in plain text
ARABIC DIALOGUE Dialogue which is spoken in Arabic on the recording is presented in italic text

5.0 CHARACTER NAMES

In this transcript the character names are presented in the following way:

NAME	TRANSCRIPT REFERENCE
SGT TURNER	SGT TURNER
SGT BISKABONE	SGT BISKABONE
Interpreter	INTERPRETER
ABDUL NABI HAMID ABDULLAH ANHA	

Start:

SGT BISKABONE: The time is fourteen fifty two hours the date is the fourteenth June zero the case reference is six four six five nine oblique zero three this is a video witness interview with Abdul Nabi Hamid Abdullah which is being conducted at the offices of sixty one section SIB in Iraq... the persons present are myself Sergeant Biskabone and Sergeant Turner both of sixty one section SIB **Interpreter** can you introduce yourself for the tape?

INTERPRETER: **Interpreter** [Inaudible-we are not sure of the interpreter's surname] .

SGT BISKABONE: And can you just ask Abdul Nabi to introduce himself?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 4 of 64

INTERPRETER: What is your name?

ANHA: Abdul Nabi Hamid Abdullah.

SGT BISKABONE: As I say this is a video witness interview with Abdul Nabi [REDACTED] if you can just explain to him that the interview is going to be recorded by the digital camera and by the audio tapes behind Phil there?

INTERPRETER: This interview is going to be recorded... .

ANHA: Yes.. yes.

INTERPRETER: By a video camera and an audio recorder.

ANHA: Yes.. yes.

SGT BISKABONE: The digital tape the digital camera has a microphone built into and the audio player has a microphone which is just behind yourself if he can speak...

INTERPRETER: The video camera has a microphone and the audio recorder has a microphone which is behind us to record the sound.

ANHA: God willing.

SGT BISKABONE: So if he can speak you know at a reasonable tone and quite clearly and yourself as well the microphone should pick it up.

INTERPRETER: So if you could speak with a clear voice.. fine., and a reasonable level

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 5 of 64

ANHA: God willing.

SGT BISKABONE: Obviously this is the second witness interview that we have carried out with Abdul Nabi can he just confirm that he recalls the first interview

INTERPRETER: This is your second witness interview.. do you recall the first one?

ANHA: Yes.. yes.. yes.

INTERPRETER: You recorded the first one?

ANHA: Yes.. yes.. I recorded it.

SGT BISKABONE: Obviously the date of that interview was the twenty ninth of May when he was brought into the offices and exactly the same process was carried out.

INTERPRETER: It was on the day of the twenty ninth [29th] of the fifth month [May].. that the witness statement was recorded?

ANHA: Yes.. yes.. I recorded it.

SGT BISKABONE: Okay the reason why he is back is that we have reason to believe that certain elements of his account regarding the incident that he gave on the first interview are incorrect and we wish to clarify some of those points.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEEL

Form MG15(T)

Page 6 of 64

INTERPRETER: The reason why we have to do the witness statement for the second time because there are some incorrect information... .

ANHA: Yes.. yes.

INTERPRETER: And you wish to correct it.

ANHA: Yes.. yes.. correct.

SGT BISKABONE: Is that correct yeah?

INTERPRETER: Yeah.

SGT BISKABONE: Before we actually get into that the details of that what I would like him to do is...

INTERPRETER: Before we get into the details.. the details.

ANHAYes.. yes.

SGT BISKABONE: What I would like him to do as before in the first interview is take an a oath swear by Allah that he will tell the truth.

INTERPRETER: What is an oath?

SGT BISKABONE: If he can just take an oath to swear by Allah that he is going to tell the truth before we actually start the interview.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 7 of 64

INTERPRETER: We would like you to take an oath... I swear by God almighty that you are going to say the truth.

ANHA: I swear by God almighty to say the truth.

INTERPRETER: He swears by Allah.

SGT BISKABONE: Can you just say word for word what he said?

INTERPRETER: I swear by Allah to tell the truth.

SGT BISKABONE: Right at the beginning of the first interview that was carried out we explained to Abdul Nabi the issue of something called hearsay which is basically second hand witness evidence something that he has heard from somebody else that happened that he didn't actually see himself.

INTERPRETER: Err.. therefore... . In the previous interview you informed them about something that happened.. you were not the main witness [he means the subject did not witness a particular event that happened himself]... .

ANHA: Yes.. yes.

INTERPRETER: You were... . The story was passed on to you.

ANHA: No.. I saw it with my eyes.. no one told me about it.

INTERPRETER: At the beginning you informed them on the basis that the story was passed on to you?

ANHA: No.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 8 of 64

INTERPRETER: You informed them that you were a witness?

ANHA: A witness.. I saw it with my eyes.

INTERPRETER: He said I was not the second witness I was the primary witness.

SGT BISKABONE: Yeah.

INTERPRETER: And I have seen everything myself.

SGT BISKABONE: Okay that's brilliant just to confirm what was said before anything that he does he did get from somebody else that he may incorporate into his story that can't be down because that is now allowed in a British court.

INTERPRETER: We don't want.. we don't want any information that was passed on to from someone else because it is not going to help the case.

ANHA: I saw the incident with my eyes.. and I have saved... .

INTERPRETER: I have saw the incident with my eyes.

SGT BISKABONE: Yeah.

ANHA: And I have saved one of them.. there were two... .

INTERPRETER: And I rescued one of them.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 9 of 64

ANHA: There were two of them and I saved one of them...

INTERPRETER: There were two and I rescued one of them.

ANHA: Previously you requested from me to draw the site/place.. I drew the site/place and where I was.

INTERPRETER: And now before you ask me to draw sketch of the incident place.

SGT BISKABONE: Yeah.

INTERPRETER: And where I am at the incident place.

SGT BISKABONE: Yeah explain to him that we are not saying that he wasn't there and we are not saying that he is lying it's just something that we have to explain to every witness.

INTERPRETER: We are not saying that you are lying.. but we have to say it to every witness.

ANHA: Yes.. yes.. correct.

INTERPRETER: It's okay.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 10 of 64

SGT BISKABONE: Okay have you got anything on the introduction before we start?

SGT TURNER: No

SGT BISKABONE: Okay what I would like Abdul Nabi to do is as opposed to go through the incident itself all over again I would just like him to clarify which parts of his account from the first interview were incorrect if he could just state what he said in the first interview and what is true.

INTERPRETER: Possibly err... He is requesting from you to inform us..

inform them about the incorrect information that you gave them at the beginning.. the previous interview.. what do you want to correct?

ANHA: A group came with me and gave their witness statements,

INTERPRETER: There was another people.

ANHA: Who came... .

INTERPRETER: Who came with him to give witness interview.

ANHA: Those who came with me and gave their witness statements.

INTERPRETER: Those people...

ANHA: At that interview.. they requested from me to draw... .

INTERPRETER: At that interview... they have asked...

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 11 of 64

ANHA: They requested from me to draw the site/place of the incident., where the British soldiers where.. so I didn't... .

INTERPRETER: They have asked me to draw a sketch on the incident place

ANHA: I drew everything but I didn't draw the existence of any witnesses [he means he didn't point out where the other witnesses were].

INTERPRETER: And I drawn that I was only the one there and there were no other witnesses.

ANHA: Then I meet up with them and asked them if they were at the place where the incident happened.

INTERPRETER: And I had an interview with them and I told them the place of the accident happened.

ANHA: The place of the incident.. if you were there just like I got one of them out you could have helped me and got the second/other one out.. you could have saved him from drowning.

INTERPRETER: If you were here the same time where I was there and I rescued one of them you could be here to rescue the other.

ANHA: They said we were not there when they threw them in.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 12 of 64

INTERPRETER: And you were not there when they be pushed.

ANHA: We were not there.. after he drowned.. after about quarter of an hour.. ten minutes.. then we arrived to the place of the incident.

INTERPRETER: After one guy drowned in the river about ten minutes later we just went down there.

SGT BISKABONE: Okay.

ANHA: And under the circumstances [or.. such being the case]...
I was there [or.. found there]...

INTERPRETER In the same situation.

ANHA: But I had my back towards them.

INTERPRETER: I was there but I give them my back.

ANHA: They became behind me... .

INTERPRETER: They are behind me.

ANHA: Them and the British soldiers.. a woman was standing there

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 13 of 64

and she shouted to me.. they are going to throw them in.. they are going to throw them in.. I turned around.. and I turned around... .

INTERPRETER: And I saw I was turning my back to them and there was a lady in front and she just screamed they are going to push them they are going to push them.

ANHA: So I turned around and saw them throwing them in. So I came immediately...

INTERPRETER: I turned and I saw them pushed in the river.

ANHA: I came immediately and ran... .

INTERPRETER: I ran right away.

ANHA: I extended the rope to one of them.

INTERPRETER: I throw a rope to one of them.

ANHA: And I pulled him up and got him out.

INTERPRETER: And I pull him out.

ANHA: I ran to the second/other one.. I had a plastic hose pipe.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 14 of 64

INTERPRETER: And I ran to the other one... What did you throw?

ANHA: A plastic hose pipe.. a hose pipe.

INTERPRETER: A plastic hose.

ANHA: Yes.. I went to get it from a distance of ten or fifteen meters.. I went to get it and came back.. and before I threw it in.. he dived in and didn't come up.

INTERPRETER: I throw the distance about fifteen metre.

ANHA: Yes.

INTERPRETER: And I throw towards the water.

ANHA: I couldn't reach him in time.. and he dived in.

INTERPRETER: But I couldn't rescue him.

ANHA: So when he dived in the group of soldiers jumped in after him.

INTERPRETER: And as soon as he thrown the soldier just down jump in the water to rescue.

ANHA: And they didn't intend to kill him but... .

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMBED

Form MG15(T)

Page 15 of 64

INTERPRETER: The are not intending to kill him.

ANHA: Out of courtesy/civility [the subject used the word
mujamala in Arabic and it means either courtesy or civility] I mean... .

INTERPRETER: It was just having a joke

ANHA: They even cried when the boy drowned.

INTERPRETER: And even thy cried.

SGT BISKABONE: Okay I take it the majority of what he just said is the same as what he said in the first
interview is that right?

INTERPRETER: Of course what you are saying is the same as what you said
in the past?

ANHA: But.. no.. what I said previously.. the witnesses who came
with me they said that they were there.

INTERPRETER: No he said.

ANHA: They said we were there.

INTERPRETER: The first interview there were other witnesses.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMBED

Form MG15(T)

Page 16 of 64

ANHA: And after the investigation I asked them and told them if you were there why didn't you come and helped me and got the second/other one out.. why did you let him drown.

INTERPRETER: He told them if you were with me he told the other witnesses if you were with me at the same time why didn't you just help him just with the other.

SGT BISKABONE: So what he is saying basically is the other witness that turned up with him on the day that he came for his witness weren't actually there they didn't actually see what happened.

INTERPRETER: The witnesses were with you.. they were with you on the same day.. the ones who came with you?

ANHA: Yes.. on the same day.

INTERPRETER: Huh?

ANHA: On the same day.

INTERPRETER: They were there?

ANHA: Yes.. on the same day.

INTERPRETER: They were at the same place... the witnesses they were at the same place the witnesses he came with.

SGT BISKABONE: So they were at the port and witnessed it as well?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 17 of 64

INTERPRETER: And they witnessed the situation as well I mean?

ANHA: They gave their witness statements and they said that they were there... .

INTERPRETER: Did they see it?

ANHA: They didn't see the incident. When he drowned then they came [he means they came after he had drowned].

INTERPRETER: They didn't know they didn't see the incident...

SGT BISKABONE: Right..

INTERPRETER: at this time when the guy was thrown in the water one of them drowned they just came.

SGT BISKABONE: Right.

INTERPRETER: They came afterwards.

SGT BISKABONE: So they weren't actually at the scene at the time of the incident they turned up a little bit afterwards?

INTERPRETER: They were not there.... They were not there at the seen at

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 18 of 64

the time of the incident?

ANHA: Yes.. they were not there... .

INTERPRETER: No.. they were not... .

ANHA: I asked them and they said that.. I am willing to record it on
a tape I mean.

INTERPRETER: They were not they were not there same time the same
scene.

SGT BISKABONE: Right

INTERPRETER: And he said...

ANHA: I asked her and told her... .

INTERPRETER: A cassette for what?

ANHA: A cassette player.. a tape I mean.

INTERPRETER: You recorded it?

ANHA: No.. I am telling you if you want me to record it.. I will ask them and they will answer me.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 19 of 64

INTERPRETER: I can ask them to record a cassette an audio cassette for you.

ANHA: When I asked them they said that they were not there we came later.

INTERPRETER: And he asked them if they were there to see and they said no we not there we came after that.

SGT BISKABONE: So they actually admitted to him that they weren't actually there and they didn't actually see what happened?

INTERPRETER: Fine.. they took what you said to them?

ANHA: Yes.

INTERPRETER: Yeah they actually repeated from him.

SGT BISKABONE: Does he know their names?

INTERPRETER: Do you know their names?

ANHA: One of them is called [REDACTED]

INTERPRETER: One of them his name is [REDACTED]

ANHA: And the second person is recorded with them.. maybe they can check one or two names [he is unsure about the name of the second person].. possibly [REDACTED] or [REDACTED] . .

INTERPRETER: He don't remember but he said maybe the name is recorded with you.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 20 of 64

ANHA: I am not sure of their names.

INTERPRETER: And he not sure...

ANHA: Because I don't know them.

INTERPRETER: Maybe [REDACTED] or [REDACTED]

SGT BISKABONE: If I say the names will he.. will he

ANHA: On the same day when I talked to them [he is pointing at Sgt. Biskabone.. he probably means they were with him as witnesses on the same day he gave his evidence/statement].

INTERPRETER: If we told you the names possibly you can remember it?

ANHA: Yes.

INTERPRETER: Yes he can.

ANHA: Because I don't know them.

SGT BISKABONE: Basim.

INTERPRETER: Basim?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 21 of 64

ANHA: Basim.. yes.. yes.

INTERPRETER: Yes.

SGT BISKABONE: So Basim has said has actually said to him that he didn't witness what happened?

ANHA: They were with me in the investigation. _ .

INTERPRETER: Wait a minute?

INTERPRETER: What sorry?

SGT BISKABONE: So Basim has said to him that he didn't actually witness what happened?

INTERPRETER: Basim told you that he didn't see the incident?

ANHA: No.. I didn't ask Basim.

INTERPRETER: He did not ask Basim.

SGT BISKABONE: Right so he is not sure about Basim as far as witnessing the incident?

INTERPRETER: You are not sure of Basim that he saw.. he saw the incident?

ANHA: He wasn't there.

INTERPRETER: No they are not here.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 22 of 64

ANHA: Basim was with [REDACTED]

INTERPRETER: Basim.

SGT BISKABONE: So he didn't actually ask Basim?

INTERPRETER: You.. you didn't ask Basim?

ANHA: I don't know him.

INTERPRETER: He don't know him.

ANHA: He was walking with [REDACTED]. they came together.

INTERPRETER: They were walking actually him and [REDACTED]

SGT BISKABONE: At the time of the incident they turned up together.

INTERPRETER: At the time of the incident?

ANHA: [REDACTED] and the old man.. who was speaking to him [he probably means to one of the soldiers] in English.

INTERPRETER: [REDACTED] and there was another old guy.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 23 of 64

SGT BISKABONE: Yeah.

INTERPRETER: They were walking by.

ANHA: An old man... .

INTERPRETER: They were walking near the place of the incident?

ANHA: Yes.. they were walking.. they heard about and they came.

INTERPRETER: They were walking and they heard about the accident and they came up.

SGT BISKABONE: Right... okay so he was saying [REDACTED] and Basim...

ANHA: Basim.

SGT BISKABONE: Were not there at the time.

ANHA: Basim is the boy's cousin.

INTERPRETER: Whose cousin?

ANHA: The one who was killed.

INTERPRETER: Basim is the cousin of the drowned guy.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 24 of 64

SGT BISKABONE: Yeah... what about Sa'ad.

INTERPRETER: Saad [or Sa'ad]?

SGT BISKABONE: Saad [or Sa'ad].. "S"...

ANHA: Saad [or Sa'ad] was the one who was killed.. Saad was the one who was killed.

INTERPRETER: Saad...

ANHA: Basim...

INTERPRETER: Saad...

ANHA: Basim.. by God tell us the second/other name after that.. the name after that?

SGT BISKABONE: Saad [REDACTED] [it should be Saad [REDACTED]].

INTERPRETER: Saad.

ANHA: Saad was the one who was killed.

INTERPRETER: Saad was the one drowned.

SGT BISKABONE: No there is another one... Saad [REDACTED]

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 25 of 64

INTERPRETER: Saad [REDACTED]

ANHA: Saad was the one who was killed.

SGT BISKABONE: If he doesn't know him he doesn't know him?

INTERPRETER: No. Do you know him or you don't know him.. Saad?

ANHA: The one who died his name was Saad.

INTERPRETER: The dead guy was named Saad.

SGT BISKABONE: Saad

[There is a problem with tape or the recording].

SGT TURNER: Sa'eed Shabram

INTERPRETER: Sa'eed Shabram

[The sound is back to what it was].

ANHA: Huh?

INTERPRETER: It is not the same name?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 26 of 64

SGT BISKABONE: If he doesn't know him he doesn't know him.

INTERPRETER: You don't know him?

ANHA: No.. I don't know him.. no.

SGT BISKABONE: Umm... .

ANHA: There were some from among the witnesses... .

SGT BISKABONE: [REDACTED]?

INTERPRETER: [REDACTED]?

ANHA: Yes.. yes.. [REDACTED].. [REDACTED] is his cousin. This.... He wrote what is his name Basim?

INTERPRETER: Basim or [REDACTED] is his cousin?

ANHA: This one he just wrote [he is pointing at Sgt. Biskabone]?

INTERPRETER: Basim.

ANHA: Basim and that one [REDACTED]... .

INTERPRETER: He is asking about the name that you are writing down.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 27 of 64

SGT BISKABONE: Basim.

INTERPRETER: Basim.

ANHA: And that one [REDACTED]?

INTERPRETER: One [REDACTED].

ANHA: Basim was the one who was pushed in with him.. and I got him out... .

INTERPRETER: Basim was the one who was pushed in the river.

SGT BISKABONE: No that is Munem... Munem Auda.

INTERPRETER: That one was called Munem Auda.

ANHA: Munem.. Munem.. Munem Auda.. yes.. Munem auda is his cousin.

INTERPRETER: Whose cousin?

ANHA: The cousin of the one who was killed.

INTERPRETER: Munem is the cousin of the dead man.

SGT BISKABONE: And he was pushed him Munem?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMBED

Form MG15(T)

Page 28 of 64

INTERPRETER: Munem was pushed into the water?

ANHA: Yes.. I got him out.

INTERPRETER: He was pushed in and he rescued him.

SGT BISKABONE: So basically Basim and [REDACTED] were not at the incident they turned up later.

INTERPRETER: It means that Basim and Sabah were not there at the time of the incident?

ANHA: No.

INTERPRETER: No they not

SGT BISKABONE: No okay... no they weren't witness to the.

INTERPRETER: Sorry?

SGT BISKABONE: No they weren't witness to the incident yeah.

INTERPRETER: They didn't witness the incident?

ANHA: No.. they were not there.

INTERPRETER: They not witness.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 29 of 64

SGT BISKABONE: But the other witnesses he is not sure who they are so he cant really say?

INTERPRETER: The other witnesses you don't know them?

ANHA: They were there when the incident happened?

INTERPRETER: Yes.

ANHA: I don't think any of them.

INTERPRETER: There weren't any of them?

ANHA: There were some people there but they didn't come as witnesses because they were far away.

INTERPRETER: There was people at the accident but they did come as witnesses because they were away from the accident.

ANHA: They were about fifty to seventy five meters away.

INTERPRETER: There were about fifty to seventy five metres away

SGT BISKABONE: Right.

ANHA: They didn't give their witness statement.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 30 of 64

INTERPRETER: And they did not attend the witness.

SGT BISKABONE: Okay talking of these witnesses that he believes were actually there.

INTERPRETER: Talking about the witnesses.

SGT BISKABONE: He believes were actually there and witnessed what happened who are these people?

INTERPRETER: You know the witnesses who were there.. because you were there... ?

ANHA: Yes.. yes.

INTERPRETER: At the time of the incident... ?

ANHA: Yes.. yes.

INTERPRETER: Who were they?

ANHA: They were far away.. I don't know them.

INTERPRETER: They were away I don't know them.

SGT BISKABONE: Can you describe any of them?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

INTERPRETER: Can you describe what they looked like?

ANHA: By God.. a boy slightly taller than you.. the same as your complexion/colour [the interpreter has a very dark complexion].

INTERPRETER: A guy taller than I.

ANHA: Yes.

INTERPRETER: Same kind I have.

ANHA: He was wearing a cap.. yes.

INTERPRETER: Wearing a baseball cap.

ANHA: And there was a boy [could be a young man] beside him.. he was speaking in English.

INTERPRETER: And there was a guy next to him a person next to him who speaks English.

ANHA: Yes.. he was the one who spoke [he probably means he translated] in English between the British soldier and those who were there.

INTERPRETER: And he is the one who spoke to the British soldier and the

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 32 of 64

other people who were there.

SGT BISKABONE: Just for the purposes of the tape [redacted] mentioned the first person Abdul Nabi described had skin the same colour as yours just for the purposes of the tape [redacted] has quite dark skin almost Afro Caribbean shade just slightly lighter is that alright?

INTERPRETER: Yeah.

SGT BISKABONE: So the person that he is referring to is the same skin as yourself?

INTERPRETER: Yes.

SGT BISKABONE: Almost black basically?

INTERPRETER: Yeah.

SGT BISKABONE: And he was with a man who was English speaker who translated in some way for the British soldiers is that right?

INTERPRETER: And he was.. he was with the person translating for the British soldiers?

ANHA: Yes.. translating.

INTERPRETER: Yes it was.

SGT BISKABONE: Does he know what they were doing at the port?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 33 of 64

INTERPRETER: Do you know what they were doing there?

ANHA: Yes.. they were.... Which ones? Those who were sitting there?

INTERPRETER: Yes.. yes.

ANHA: They were fishing.

INTERPRETER: They were fishing.

SGT BISKABONE: And he said he was slightly taller than yourself.

INTERPRETER: Yes slightly taller.

SGT BISKABONE: What kind of height are you?

INTERPRETER: I six foot two.

SGT BISKABONE: You are not six foot two.

INTERPRETER: I am... six foot two sure.

SGT TURNER: Stand up.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 34 of 64

SGT BISKABONE: Stand up a minute.

SGT TURNER: I am six foot three.

INTERPRETER: No... no.

SGT BISKABONE: Your not six foot two.

SGT TURNER: I am six foot three

SGT BISKABONE: I am six foot.

INTERPRETER: One hundred sixty seven.

SGT TURNER: Ah right then one hundred and sixty seven centimetres

INTERPRETER: One hundred sixty seven.

SGT BISKABONE: So how much taller that

INTERPRETER: How much taller I mean.. exactly?

ANHA: He was slightly thin/slim.. the boy [could be a young man].

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI, HAMBED

Form MG15(T)

Page 35 of 64

INTERPRETER: He was skinnier than I.

ANHA: Slim/thin...

SGT BISKABONE: Yeah.

INTERPRETER: Yes.. slimmer/thinner than me?

ANHA: Yes.

INTERPRETER: He was skinny than I.

ANHA: Yes.. slightly taller.. three or four fingers.

INTERPRETER: Err....

ANHA: Yes.. three.

INTERPRETER: About two inches taller than I.

SGT BISKABONE: So he is about the same height as me?

INTERPRETER: The same as his height?

SGT BISKABONE: About my height.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 36 of 64

ANHA: Yes.. about that.. slightly shorter.. slightly.

INTERPRETER: A little but shorter.

SGT BISKABONE: So just under six foot basically.

INTERPRETER: Yeah.

SGT BISKABONE: Okay is there anything else that he can remember about the black man.

INTERPRETER: Sorry.

SGT BISKABONE: Is there anything else he can remember about the black man?

INTERPRETER: Is there anything you can remember about a black person [he misinterpreted the question]?

ANHA: There were children swimming.. at the same time

INTERPRETER: They were kids swimming.

ANHA: Children...

INTERPRETER: Same at...

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI, HAMEED

Form MG15(T)

Page 37 of 64

SGT BISKABONE: What about the black man though we will get onto the kids we just want to speak about the black man... was there anything else he can remember about his appearance.

INTERPRETER: Was there a black person.. you saw what he looked like or his appearance?

ANHA: I don't know [the subject thought that the interpreter is asking him about a black person other than the person he had just described].

INTERPRETER: No

SGT BISKABONE: No there isnt.

SGT TURNER: Did he have a moustache did he have a moustache or beard?

INTERPRETER: He had... ?

SGT BISKABONE: Any facial hair?

INTERPRETER: He had.. a moustache and a beard?

ANHA: A moustache and a beard.. I don't know.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 38 of 64

SGT BISKABONE: No he doesn't know or no he didn't.

INTERPRETER: You don't know or he wasn't there?

ANHA: Probably there were.. behind.. there were boats on landing pier/wharf.. probably he was sitting... :

INTERPRETER: What is the meaning of boats [he used a slang word a boat which is understood only in Iraq.. the interpreter is [REDACTED].. sorry?

ANHA: Like a boat [he is using another slang word for a boat].

INTERPRETER: Huh?

ANHA: A boat for example.

INTERPRETER: A boat?

ANHA: Yes.

INTERPRETER: What a boat?

ANHA: A boat for example they carry gas with it. What do you call it?

INTERPRETER: A boat I mean?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMBED

Form MG15(T)

Page 39 of 64

ANHA: Yes.. a boat.. in the water.. in the shape of a boat.

INTERPRETER: Yes.

ANHA: They carry gas with it [probably he means oil but it could carry anything].

INTERPRETER: Uh huh.

ANHA: The are some on the landing pier/wharf.

INTERPRETER: Uh huh.

ANHA: Probably there were a group behind them sitting over there.. far away.

INTERPRETER: Ah.

ANHA: They couldn't see the incident but they heard shouts.

INTERPRETER: Okay he said probably behind... behind there because there were carrying boats...

SGT BISKABONE: Yeah.

INTERPRETER: To carry liquid actually in... liquid gasoline or diesel or

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 40 of 64

whatever.

SGT BISKABONE: Yeah.

INTERPRETER: Probably that side I don't know.

SGT BISKABONE: Right so they are possible witnesses?

INTERPRETER: I mean possibly there were other witnesses?

ANHA: At the time of the incident other than those who were sitting there and watching the incident.. but other than them couldn't see the incident.

INTERPRETER: At the time of the accident except those two who came up from the other side they didn't see the accident but I don't think they can see the accident.

SGT BISKABONE: And he mentioned a lady as well.

INTERPRETER: You mentioned that there was a lady?

ANHA: Yes.. yes.. she informed and said they took them.. they took them.. I turned around and saw that they were holding them by their ears and taking them...

INTERPRETER: They were holding by their ears?

ANHA: Yes.. yes.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 41 of 64

INTERPRETER: He said there was a lady she was shouting and she said they have arrested them they are taking him they are taking them and he turned and he saw the soldier holding them from their ears taken them to the.

SGT BISKABONE: Okay... so obviously she was there and she witnessed what was going on?

INTERPRETER: I mean she was there and saw the incident?

ANHA: Yes.. she saw it.. yes.. yes.

INTERPRETER: Yes she saw.

SGT BISKABONE: Does he know who this lady is.

INTERPRETER: Do you know this lady?

ANHA: No by God I don't know her.

INTERPRETER: He don't know.

SGT BISKABONE: Can he describe her at all?

INTERPRETER: Can you describe her for us?

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 42 of 64

ANHA: An old woman...

INTERPRETER: An old lady.

ANHA: Old.. fat.

INTERPRETER: Fat.

ANHA: She was slightly dark.

INTERPRETER: A bit dark.

ANHA: Dark.

INTERPRETER: A little dark.

SGT BISKABONE: Okay does she live there was she visiting?

INTERPRETER: She lives there.. or just she was passing by.. passing by like that?

ANHA: No.. she doesn't live there.

INTERPRETER: She doesn't live there?

ANHA: Yes.. she lives... Even if she lives there.. probably far away

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 43 of 64

from me.. I don't know.

INTERPRETER: He said I not sure he said she is not living in that area or if she lives in that area she lives far away from him.

SGT BISKABONE: Has he seen her before does she regularly go there?

INTERPRETER: Have you seen before? Or does she passes regularly by you?

ANHA: No.. by chance/accident.

INTERPRETER: Huh?

ANHA: By chance/accident.. she was.... By chance/accident she was standing there.

INTERPRETER: By the by chance that she was there.

SGT BISKABONE: Right so she is not a regular visitor to that area?

INTERPRETER: I mean she is not a regular visitor?

ANHA: No.. no.

INTERPRETER: She is not.

2006/07(1)

RESTRICTED

RESTRICTED

Person Interviewed: ABDULLAH, ABDUL-NABI HAMEED

Form MG15(T)

Page 44 of 64

SGT BISKABONE: What about the black man?

INTERPRETER: What... ? What about the black.. the black person?

ANHA: I didn't see a black man.

INTERPRETER: I didn't see.

ANHA: Five minutes after he drowned.. many people gathered.

INTERPRETER: After five minutes when they guy who drowned there was a lot of people a lot of crowd.

SGT BISKABONE: Yeah we will get onto that but the black man is he a regular visitor to the scene?

INTERPRETER: The black person is he there.. or is he a regular visitor to the area?

ANHA: Many people come [go] there.

INTERPRETER: No.. there is [he said (is) but he probably means was] someone who is [he said (is) but he probably means was] a black person?

ANHA: There is someone who comes there and he sells ice. He has

2006/07(1)

RESTRICTED